

Sensorveiledning

25.05.2011

SAS1007, SAS1015

Samisk som andrespråk nivå 10

Elever og privatister

Sensorveiledning til sentralt gitt eksamen i samisk som andrespråk Samisk 2 (nivå 10)

Sensorveiledningen er ment som en hjelp i sensors vurderingsarbeid. Den utfyller vurderingsveiledningen **Samisk som andrespråk (nivå 7 og 10)**, se http://www.udir.no/Artikler/_Eksamen/Vurderings-og-sensorveiledninger-VGO/ .

Eksamenskarakteren skal fastsettes på individuelt grunnlag og gi uttrykk for kompetansen slik den kommer fram på eksamen. Bruk kjennetegnene for måloppnåelse til skriftlig eksamen og skjemaet (bak i denne veiledningen) for å begrunne karakterforslaget ditt.

Årets tema er *Ungdomstid*.

I forberedelsestiden har eksaminanden hatt tilgang til ulike tekster, bilder og lydutt.

Eksamenssettet består av **del I** og **del II**.

- I del I er det to obligatoriske kortsvarsoppgaver som skal løses. Oppgave 1 består i at eksaminanden skal forstå en samisk tekst godt nok til å skrive et kort sammendrag av teksten.
- I oppgave 2 skal eksaminanden oversette to korte tekster fra norsk til samisk.
- I del II er det fem oppgaver. Eksaminanden skal velge én av oppgavene og skrive en lengre sammenhengende tekst.
- I noen av oppgavene er det oppgitt klare sjangerkrav, mens andre er formulert slik at eksaminanden selv velger sjanger. Det viktigste er likevel at eleven former teksten slik at den er innenfor temaet, og at teksten kommuniserer.
- Eksaminanden blir bedt om å lage overskrift til besvarelsen.
- Besvarelsen skal merkes med oppgavenummeret.

DEL I

Eksaminanden skal i oppgave 1 lese teksten *Laadth-möörjeme / Livčcii suohtas* og deretter skrive en oppsummering/et sammendrag av teksten. Det er viktig at eksaminanden ikke skriver direkte avskrift, men formulerer med egne ord.

I oppgave 2 skal eksaminanden oversette to korte tekster fra norsk til samisk.

DEL II

Del II består av fem oppgaver. Eksaminanden skal velge én av oppgavene og skrive en sammenhengende lengre tekst. Å lage overskrift til besvarelsen er en del av oppgaveformuleringen som skal gjøres.

SAS1007 Nordsamisk

Oppgave 1:

Eksaminanden skal lese et dikt og forklare diktets innhold. Her må man ta høyde for ulike tolkningsvariasjoner. Har kandidaten begrunnet sin forståelse for innholdet må det være helt akseptabel og god besvarelse. Besvarelsen skal være merket som nr. 1. Eksaminanden lager selv overskrift.

Oppgave 2:

Eksaminanden skal skrive en tekst som passer til overskriften *Dalle go in jeagadan*. Her velger eksaminanden sjanger selv. Besvarelsen skal merkes som nr. 2

Oppgave 3:

Eksaminanden skal velge et ordtak enten a eller b og skrive en tekst som passer til ordtaket. Eksaminanden skal bruke ordtaket som overskrift og merke besvarelsen som nr.3

Oppgave 4:

Eksaminanden skal skrive en artikkel om hvordan man forebygger mobbing i samfunnet. Eksaminanden lager overskrift og merker besvarelsen som nr. 4

Oppgave 5:

I oppgaven blir det påstått at mange som har samisk som andrespråk ikke tør å snakke samisk offentlig. Eksaminanden skal skrive en tekst om hvordan man skal få disse til å bruke samisk daglig. Eksaminanden lager overskrift og merker besvarelsen som nr. 5

SAS1015 Sørsamisk

Oppgave 1:

Eksaminanden skal lese et dikt og forklare diktets innhold. Besvarelsen skal være merket som nr. 1.

Oppgave 2:

Eksaminanden skal velge et ordtak enten a eller b og skrive en tekst som passer til ordtaket. Eksaminanden skal bruke ordtaket som overskrift og merke besvarelsen som nr.2.

Oppgave 3:

I oppgaven blir det påstått at mange som har samisk som andrespråk ikke tør å snakke samisk offentlig. Eksaminanden skal skrive en artikkel om hvordan man skal få disse til å bruke samisk daglig. Eksaminanden lager overskrift og merker besvarelsen som nr. 3.

Oppgave 4:

Eksaminanden skal skrive en tekst som passer til overskriften *Dellie goh idtjim aaperh goitelidh* . Besvarelsen skal merkes som nr. 4.

Oppgave 5:

Eksaminanden skal skrive en artikkel om hvordan man forebygger mobbing i samfunnet. Eksaminanden lager overskrift og merker besvarelsen som nr. 5.

Nivå 10

Kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen for samisk som andrespråk, samisk 2 (nivå 1- 10)

	Karakter 2 Eleven kan	Karakter 3- 4 Eleven kan	Karakter 5- 6 Sva Eleven kan
Helhet	skrive tekster som kommuniserer sporadisk og fungerer til en viss grad som en helhet svare delvis relevant på oppgaven	skrive tekster som kommuniserer og fungerer som en helhet svare til en viss grad relevant på oppgaven	skrive tekster som kommuniserer godt og er et utfyllende svar på oppgaven og fungerer godt som en helhet. svare relevant på oppgaven
Skrivekompetanse Oppbygging (fra hovedområdet <i>skriftlig kompetanse</i>)	skrive tekster med en viss tematisk sammenheng skrive tekster med en viss struktur i den valgte sjangeren bruke enkle språklige virkemidler i den valgte sjangeren	skrive tekster som viser tematisk sammenheng skrive tekster med synlig struktur i den valgte sjangeren bruke noen språklige virkemidler i den valgte sjangeren	skrive tekster med klar tematisk sammenheng skrive tekster med formålstjenlig struktur i den valgte sjangeren bruke mange språklige virkemidler i den valgte sjangeren
Språk, formelle ferdigheter (fra hovedområdet <i>skriftlig kompetanse</i>)	skrive tekster der han/hun mestrer grunnleggende krav til ortografi, kongruens og formverk selv om norskspråklige ord og uttrykk forekommer bruke tegnsetting til en viss grad til en viss grad bruke kilder på en relevant måte	skrive tekster der han/ hun til en viss grad mestrer ortografi, kongruens og formverk selv om enkelte norsk-språklige ord forekommer bruke tegnsetting på en ryddig måte bruke kilder på en relevant måte	skrive tekster der han/hun mestrer ortografi, kongruens og formverk på tilfredsstillende måte bruke tegnsetting på en ryddig og nøyaktig måte bruke kilder på en relevant og kritisk måte
Forståelse av språk og kultur (fra hovedområdet <i>bevissthet om språk og kultur</i>)	fortelle, gjøre rede for, utforske, forklare eller drøfte på en enkel måte noen språk- og kulturforhold med utgangspunkt i oppgaven. gjøre rede for noen historiske utviklingstrekk og andre faglige emner på en enkel måte	fortelle, gjøre rede for, utforske, forklare eller drøfte språk- og kulturforhold på en slik måte at det til en viss grad er et relevant svar på oppgaven gjøre rede for noen historiske utviklingstrekk og andre faglige emner på en til dels relevant måte	fortelle, gjøre rede for, utforske, forklare eller drøfte språk- og kulturforhold på en slik måte at det er et reflektert og relevant svar på oppgaven gjøre rede for noen historiske utviklingstrekk og andre faglige emner på en oversiktlig og relevant måte

Karakteren 1 uttrykker at eleven viser lavere måloppnåelse enn den som er beskrevet over.

Vurderingsskjema til eksamen, samisk som andrespråk, samisk 2 Vg3 (nivå 10)

Skole	Gruppe				Eksaminandnr.	Fagkode	Oppg.nr	Karakterforslag:
HELHET	6-5	4-3	2	1	Kommentarer			
Kommunikasjon Svar på oppgavene								
Språk, formelle ferdigheter Tekstbinding Formverk Ordforråd Ortografi, syntaks Markering av sitat og kilder								
KORT SVAR	6-5	4-3	2	1	Kommentarer			
Tekstforståelse Faglig innhold								
LANG TEKST	6-5	4-3	2	1	Kommentarer			
Oppbygging Struktur Sammenheng Sjangertrekk Virkemidler								
Forståelse av språk og kultur Tekstforståelse Fortelle, gjøre rede for, utforske, forklare eller drøfte språk- og kulturforhold Kilde og sitatbruk								

Karakterforslag:

Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
www.utdanningsdirektoratet.no